

Las parejas interculturales

Juan Luis Linares,
Teresa Moratalla, Ana Pérez

Parejas
Terapia
Diversidad
Clase
Amor
Lengua
Culturas
Tipos
Familia
Raza
Identidad
Interculturalidad
Religión
Riesgos



Juan Luis LINARES, Teresa MORATALLA, Ana PÉREZ

Las parejas interculturales



Ediciones Morata S.L.

Fundada en 1920

Comunidad de Andalucía, 59. Bloque 3, 3.º C

28231 Las Rozas - Madrid - España

morata@edmorata.es - www.edmorata.es

Las parejas interculturales

Por

Juan Luis LINARES, Teresa MORATALLA, Ana PÉREZ

Con la colaboración de

Javier Bou

Prólogo de

Celia Jaes FALICOV

© 2021 Juan Luis LINARES, Teresa MORATALLA, Ana PÉREZ

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar, escanear o hacer copias digitales de algún fragmento de esta obra.

Todas las direcciones de Internet que se dan en este libro son válidas en el momento en que fueron consultadas. Sin embargo, debido a la naturaleza dinámica de la red, algunas direcciones o páginas pueden haber cambiado o no existir. El autor y la editorial sienten los inconvenientes que esto pueda acarrear a los lectores, pero no asumen ninguna responsabilidad por tales cambios.

© EDICIONES MORATA, S. L. (2021)
Comunidad de Andalucía, 59. Bloque 3, 3.º C
28231 Las Rozas (Madrid. España)
www.edmorata.es-morata@edmorata.es

Derechos reservados
ISBNpapel: 978-84-18381-45-4
ISBNebook: 978-84-18381-46-1
Depósito legal: M-9.094-2021

Compuesto por: MyP
Printed in Spain — Impreso en España
Imprime: ELECE Industrias Gráficas, S. L. Algete (Madrid)

Diseño de la cubierta: Equipo Táramo

A nuestras queridas “interculturalidades”.
Los autores

Colección “Terapia Familiar Iberoamericana”

Director: Roberto PEREIRA



La Terapia Familiar (en adelante, TF) tiene ya muchos años de desarrollo y abundante bibliografía, aunque la mayoría de ella proviene del discurso dominante de origen inequívocamente anglosajón. Desde los primeros años de la difusión de la TF Familiar se comprobó la necesidad de adaptarla a los contextos culturales de los diferentes países. La actitud de las familias y de los psicoterapeutas, la “cultura terapéutica”, no es la misma. No es descabellado afirmar que buena parte de los modelos psicoterapéuticos utilizados hoy en día tienen su origen en la necesidad de adaptarse a los sistemas sanitarios de los países del “norte”, especialmente el de los EE.UU., modelos que no tienen necesariamente que encajar en los países del “sur” de Europa o de Iberoamérica. En ese sentido, la colección quiere seguir la línea de la Red Relates (www.redrelates.org), organización que agrupa a escuelas sistémicas latinoamericanas, uno de cuyos objetivos es “avanzar hacia la configuración de un modelo psicoterapéutico propio, coherente con las

realidades “sur-europeas” y latinoamericanas, capaz de dialogar fructíferamente con los restantes modelos sistémicos.

Esta colección, abierta a propuestas de los autores latinoamericanos, quiere promover el intercambio entre los terapeutas familiares de lengua española y portuguesa, favoreciendo el desarrollo de una TF iberoamericana con sus propias características y señas de identidad, que respondan a las necesidades y contextos de donde se realiza más que al discurso dominante en el campo.

Los primeros textos de la Colección se ocuparon de temas que no han recibido suficiente atención por parte de la terapia familiar.

En el primero, Alfredo Canevaro, psiquiatra argentino y pionero de la Terapia Familiar iberoamericana, aborda el poco editado tema de la psicoterapia individual sistémica. El libro sintetiza la dilatada experiencia de su autor como psicoterapeuta: primero en Buenos Aires, en los años de mayor efervescencia de la psicoterapia, y después en Italia, donde actualmente reside. Canevaro integra, sobre la base del modelo sistémico, técnicas provenientes de otros modelos, en unas sesiones de gran intensidad relacional, en las que se utiliza a sí mismo de manera magistral.

El 2.º título de la colección, del psicólogo clínico, profesor universitario, autor prolífico y director de la Escuela Sistémica Argentina, Marcelo R. Ceberio, toca otro tema que ha despertado poco o ningún interés en el campo de la psicoterapia: el de la atención a la “cuarta edad”, la “terapia de los ancianos del siglo XXI”. *El cielo puede esperar. La 4.ª edad. Ser anciano en el siglo XXI* es un libro completísimo, que toca todos los aspectos de la atención a los ancianos en sus diversas facetas, incluida la psicoterapéutica, algo que se echaba mucho en falta. El profesor Ceberio muestra como la psicoterapia puede practicarse en cualquier momento, sin que la edad se erija en un obstáculo insalvable para su práctica.

El tercero, *Familias obligadas, terapeutas forzosos* de las profesoras de la Universidad de Coimbra Ana Paula Relvas y Luciana Sotero, fue el primero de la colección en incorporar autoras de lengua portuguesa. Con un rigor académico indudable, pero incorporando también la clínica psicoterapéutica, logran esa unión imbatible de los autores que investigan, y, además, practican la psicoterapia. Y el tema de la obra es apasionante y de gran actualidad: cómo desarrollar la alianza terapéutica incluso en las condiciones más complicadas, con familias obligadas a acudir a terapia, en las que con frecuencia el paciente identificado es un adolescente.

En el cuarto título, *Terapia Narrativa con Familias Multiproblemáticas: el cambio que viene*, Ricardo Ramos, psiquiatra y miembro destacado del equipo docente de la Escuela de Terapia Familiar del Hospital de Sant Pau en Barcelona, nos habla de cómo abordar ese universo de familias complejas, con problemas diversos, atendidas por numerosos profesionales, a las

que se adjudicó el dudoso título de "multiproblemáticas". Y lo hace con una novedad interesante: aplicando las técnicas de las terapias narrativas. Efectivamente, la atención a estas familias era el dominio de la terapia estructural, siguiendo el modelo de "Families of the slums" de Minuchin, Montalvo y cols. Pero la Terapia Narrativa tiene vocación de universalidad, y se propone para intervenir en todo tipo de problemas, por lo que se echaba de menos su propuesta para este tipo de familias. Sus propuestas, siempre prácticas, guían al lector interesado en experimentar la terapia narrativa con estas familias tan presentes en la literatura y la práctica de la Terapia Familiar.

El número 5 de la colección, a cargo nuevamente del profesor Marcelo R. Ceberio, se dedica a un tema clásico en la Terapia Familiar, pero al que sin embargo se ha dedicado poca bibliografía: *El Genograma. Un viaje por las interacciones y juegos familiares*. Este útil recurso psicoterapéutico, condensa en tan solo una hoja una rica y cuantiosa información que permite establecer relaciones transgeneracionales y realizar hipótesis que guiarán la intervención posterior. El libro analiza y desarrolla un modelo de genograma para su aplicación individual o grupal, proporcionando las herramientas técnicas necesarias para desarrollarlo.

El 6.º es un libro largamente esperado, ya que resume toda una vida profesional. Su principal autor, Juan Luis Linares, es Psiquiatra y Psicólogo, director de la Escuela de Terapia Familiar del Hospital de Sant Pau en Barcelona, pionero de la Terapia Familiar en España, y autor prolífico e indispensable, de referencia en campo de la TF Sistémica. Su actividad profesional se ha desarrollado trabajando siempre en un hospital público con los psicóticos y sus familias, desarrollando una comprensión relacional de la esquizofrenia que en este libro se recoge, explica, y desmenuza, con el acompañamiento de un puñado de magníficos colegas de su escuela, que de forma magistral le ayudan en el esfuerzo de hacer comprensible un fenómeno tan complejo como las bases relacionales del que es, sin duda, el trastorno más grave al que se enfrenta la salud mental. Sin duda, un libro clave para entender las raíces relacionales de la esquizofrenia, y comprobar la utilidad de la psicoterapia sistémico relacional en su tratamiento.

El 7.º título es un grueso volumen de más de 500 páginas que, coordinado por Raúl Medina, Psicólogo social y director del Instituto Tzapopan de Terapia Familiar (México), Esteban Laso, psicoterapeuta y docente en el mismo instituto, y Eduardo Hernández, profesor de psicología en la universidad de Guadalajara (México), reúne a un numeroso grupo de autores, todos ellos terapeutas familiares vinculados a la Red Europea y Latinoamericana de escuelas sistémicas, Relates. Esta red, nacida con el objetivo de avanzar hacia un modelo propio de TF, coherente con las realidades latinoamericanas y de los países del sur de Europa, agrupa a más de 50 escuelas e institutos de formación en TF sistémica, de 15 países diferentes. Está, así mismo,

muy vinculada con esta colección de TF iberoamericana, ya que los autores que la integran forman parte de Relates en su práctica totalidad. En este volumen, titulado *El modelo sistémico ante el malestar contemporáneo*, el lector encontrará una gran riqueza y variedad de propuestas e ideas para iluminar la práctica de la psicoterapia sistémica en el siglo XXI.

El siguiente título de la colección, el octavo, es un compendio de fascinantes viñetas clínicas extraídas de la práctica psicoterapéutica de su autor, Gianmarco Manfreda, psiquiatra y director del Centro Studi e Applicazione della Psicologia Relazionale de Prato (Italia). El título del libro describe muy bien su contenido, *La narración psicoterapéutica. Invención, persuasión, y técnicas retóricas en Terapia relacional sistémica*, y en el que el profesor Manfreda exhibe una cultura vastísima, mostrando de una manera muy práctica los recursos narrativos a los que puede acceder cualquier psicoterapeuta, no solo los que se identifican con esa corriente de la psicoterapia.

En el n.º 9 de nuevo aparece Gianmarco Manfreda, muy bien escoltado, en esta ocasión, por sus compañeras del Centro Studi, Erika Eisenberg y Valentina Albertini, además de otras interesantes colaboraciones. El libro aborda un tema de rabiosa actualidad, la *Psicoterapia on line. Recursos tecnológicos en la clínica psicológica*, recogiendo los diferentes recursos tecnológicos que, con mucho acierto, incorporan a la psicoterapia: el chat, los mensajes de texto, o las sesiones on line. Manfreda y sus colegas nos explican los cambios inevitables, el impacto que, sobre la terapia familiar sistémica tienen el desarrollo de internet, de las redes sociales, de sus posibilidades comunicativas tanto para la labor terapéutica como para la atención a emergencias. No dejan por ello de señalar los problemas éticos que pueden plantearse, y cuáles son las herramientas tecnológicas más efectivas, dentro del necesario mantenimiento de la confidencialidad de la relación terapéutica.

Y podemos anticipar, en este comienzo del año 21, los próximos títulos que integrarán la colección. En el décimo, encontramos de nuevo a Juan Luis Linares, muy bien escoltado por dos de sus colegas profesoras de la Escuela del Sant Pau, Teresa Moratalla y Ana Pérez, ambas psicólogas y Terapeutas Familiares con una larga experiencia, y con la colaboración de Javier Bou, psicólogo y director de Dictia Valencia, escuela de formación en Terapia Familiar. El libro, *Las parejas interculturales*, acoge un tema de indudable actualidad en este siglo XXI, mostrando las ventajas y dificultades de este tipo de parejas apoyándose en un buen número de interesantísimos casos extraídos de la dilatada experiencia de sus autores.

El undécimo aborda también otro tema de rabiosa actualidad, el de la reconstrucción familiar. El libro de Corina Ahlers, psicóloga, profesora del Instituto Familiar de Viena, fundadora del centro "Familieneu" dedicado al trabajo psicoterapéutico con familias reconstituidas, escrito con la colaboración de

Roberto Pereira, psiquiatra, director de la Escuela Vasco-Navarra de Terapia Familiar y de esta colección, recoge la larga experiencia de los autores con este tipo de familias, en el caso de Corina no solo como terapeuta sino también en su propia vida. *Familias reconstituidas en un mundo global: nuevos vínculos que desafían el mito de los lazos de sangre*, describe muy bien a las Familias Reconstituidas, adaptándolas al siglo XXI, mostrando no solo sus principales dificultades sino también, a través de un gran número de viñetas clínicas, la manera de enfrentarse a ellas y ayudar a estas familias en la complejidad de su estructura y funcionamiento.

Y el último previsto hasta ahora, el duodécimo, se enfrenta con valentía a dos temas de gran actualidad y en ocasiones centro de importantes polémicas: las interferencias parentales en la educación de los hijos tras una separación o divorcio y la violencia filio-parental. El libro, coordinado por Mariela Checa Caruana, psicóloga y directora clínica de la Asociación Filio, creadora y responsable del servicio de Intervención post-ruptura en los Juzgados de Familia de Málaga vocal de Salud de la Sociedad española de VFP —SEVIFIP—, lleva por título *De las interferencias parentales a la violencia filio parental. Manual práctico para un abordaje terapéutico*. Su coordinadora está muy bien escoltada por grandes especialistas de ambos temas, procedentes tanto del ámbito jurídico como psicológico, con una nutrida presencia de miembros de SEVIFIP. Todos ellos desarrollan tanto un abordaje teórico de ambos problemas familiares, así como de la relación entre ellos, como la mejor forma de abordarlos desde las diversas facetas jurídicas y psicoterapéuticas.

Roberto PEREIRA
Enero de 2021



Contenido

Prólogo, por Celia Jaes FALICOV	17
<i>Bibliografía, 22.</i>	
CAPÍTULO 1. Introducción: las parejas interculturales en la historia y en el arte , por Juan Luis LINARES.....	23
<i>Bibliografía, 30.</i>	
CAPÍTULO 2. La pareja y el amor: perspectiva evolutiva , por Juan Luis LINARES	31
<i>Bibliografía, 37.</i>	
CAPÍTULO 3. Desarrollo histórico de la pareja humana , por Juan Luis LINARES	39
<i>Bibliografía, 43.</i>	
CAPÍTULO 4. Una tipología de parejas , por Juan Luis LINARES.....	45
<i>Bibliografía, 50.</i>	
CAPÍTULO 5. El encuentro en las parejas interculturales , por Teresa MORATALLA.....	51
<i>El encuentro, 51. — La atracción, 54. — El enamoramiento, 56. — El amor y el apego, 58. — La comunicación, 60. — Bibliografía, 65.</i>	
CAPÍTULO 6. Constitución de las parejas interculturales , por Ana PÉREZ.....	67
<i>Introducción, 67. — El poder, 68. — Globalización, 72. — Diversidad, 74. — Negociación, 77. — Usos y costumbres. La negociación, 78. — Bibliografía, 80.</i>	
CAPÍTULO 7. La constitución como familia en las parejas interculturales , por Teresa MORATALLA	83

- Constituirse como familia*, 83.—*Lugar de ubicación*, 85.—*El proceso de adaptación*, 87.—*La elección del idioma en el que hablar*, 89.—*La educación de los hijos y la transmisión de valores*, 90.—*La familia de origen*, 91.—*Bibliografía*, 92.
- CAPÍTULO 8. Datos de una investigación**, Teresa MORATALLA y Ana PÉREZ 93
Contextualización, 93.—*Edad*, 94.—*Nivel de estudios*, 94.—*Demanda de terapia y tiempo de relación*, 95.—*Tipo de familia*, 97.—*Número de hijos*, 98.—*Residencia*, 99.—*Idioma*, 100.—*Tipo de demanda*, 102.—*Psicopatología*, 103.
- CAPÍTULO 9. La intervención terapéutica**, por Ana PÉREZ y Teresa MORATALLA. 105
El oficio del terapeuta, 105.—*Resonancias*, 105.—*El terapeuta intercultural*, 107.—*El punto de vista inicial*, 108.—*Principios básicos*, 111.—*Los desafíos relacionales*, 112.—*La demanda*, 114.—*La convocatoria*, 115.—*Exploración de la interculturalidad*, 116.—*La emigración*, 116.—*La familia de origen*, 117.—*La historia de pareja*, 118.—*Técnicas de intervención*, 121.—*“Más sabe el diablo por (viejo) experimentado, que por diablo”*, 123.—*Bibliografía*, 123.
- CAPÍTULO 10. Algunos casos**, por Juan Luis LINARES, Teresa MORATALLA y Ana PÉREZ 125
Juana Esperanza y Ali Khan, 125.—*La princesita y el caballero*, 129.—*Harish y Laia*, 133.
- CAPÍTULO 11. Las familias interculturales: tipos, expectativas, mitos y riesgos**, por Javier Bou 137
Introducción, 137.—*Cultura y migración*, 139.—*Expectativas y mitos de la pareja intercultural*, 141.—*Una posible tipología de parejas interculturales*, 143.—*Conflictos y elementos de riesgo*, 146.—*Ciclo de la mudanza*, 149.—*Actitudes y objetivos de la terapia*, 149.—*Vaticinios de última hora. El desafío para los terapeutas*, 150.—*Bibliografía*, 152.



Prólogo

Celia Jaes FALICOV

Florentino Ariza espera 51 años, 9 meses y 4 días para poder unirse a Fermina Daza, la mujer que siempre ha amado casi en silencio. Estos son los personajes principales en *El Amor en los Tiempos de Cólera* la famosa novela del escritor colombiano Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ. El padre de Fermina es el que impidió rotundamente la relación con Florentino, una objeción basada en el afán de casar a su hija con un hombre de mayor ascendencia social. La novela transcurre entre las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX. Este tipo de control sobre los deseos y las decisiones románticas de los hijos es casi anacrónico hoy en el mundo occidental contemporáneo. Los motivos de este cambio son múltiples, desde la transformación democrática de los sistemas autoritarios entre padres e hijos, los derechos de la mujer y la relajación de los sistemas sociales de control sobre la autonomía individual, a las que se agregan un enorme aumento y aceptación de la interculturalidad en la vida cotidiana.

En realidad, podríamos decir que todas las parejas son interculturales. En la mayoría de los casos, los individuos que se emparejan pertenecen a distintos géneros, ocupaciones, tamaño de familia de origen, barrios, costumbres o preferencias estéticas, culinarias, ritmos de actividad o estilos parentales. Por lo tanto, todo matrimonio requiere acomodaciones o acostumbamientos mutuos. Estas diferencias entre los miembros de la pareja tradicionalmente se delimitaban dentro del mismo grupo cultural, socio-económico, racial, étnico, nacional o religioso. Esta tradición que gobernaba el encontrar, elegir y formar pareja con similitudes sociales básicas ya no coincide con la compleja realidad actual.

La geografía del amor se ha revolucionado, por bien o por mal, como consecuencia de la migración, la globalización y los medios de comunicación electrónica. La proximidad del lugar de encuentro casi siempre ha sido el factor necesario para generar el romance. La proximidad hoy incluye

interculturalidad humana en la cotidianidad. Las parejas y familias interculturales, es decir, las uniones con significativas diferencias de raza, clase social, o de nacionalidad y lenguaje se han multiplicado de forma exponencial en la vida contemporánea de muchos países.

Si bien toda terapia de parejas debe abordar conflictos y retos a la convivencia generados por diferencias interpersonales de carácter, crecimiento o experiencias vitales, estas diferencias se agudizan, a veces en formas problemáticas, en relaciones interculturales. Para el trabajo con los nuevos retos presentados por las parejas y familias interculturales hacen falta nuevos constructos y herramientas específicas para abordar la diversidad cultural y los ejes sociopolíticos que aparecen con frecuencia en parejas interculturales. Aunque quizá Florentino Ariza y Fermina Daza hubieran compartido alegremente los pormenores culturales de su pequeño pueblo, las relaciones de poder inherentemente asimétricas de sus diferentes niveles socioeconómicos quizá habrían sido fuente de tensiones relacionales o sociales, como sucede irónicamente en la novela cuando Fermina se casa con un médico de una clase social aún más alta que la de ella.

Los autores de este excelente y muy oportuno libro titulado *Las Parejas Interculturales* son terapeutas sistémicos de pareja y familia con gran experiencia de conceptualización teórica, de práctica clínica y de entrenamiento con valiosas contribuciones previas para el abordaje terapéutico con parejas. Sabiamente, entrelazan estos conocimientos y recursos con nuevos conceptos teóricos, intervenciones e ilustraciones clínicas fundamentales y enriquecedores para el trabajo con la creciente demografía de parejas interculturales.

Las parejas interculturales han sido una preocupación en mi trabajo conceptual y su aplicación clínica durante varias décadas (FALICOV, 1988, 2016) por lo cual he seguido la literatura de este tema con gran interés. Esto me permite decir que a pesar de la imperiosa necesidad actual de abordar este tema, la producción de trabajos escritos sobre pareja e interculturalidad ha sido y continua siendo muy escasa, con mayor visibilidad en sociología y en antropología. Mi interés me permite también afirmar que este libro sobre parejas interculturales es una contribución que otorga amplitud, profundidad y utilidad a este tema para el trabajo teórico y clínico.

El libro de LINARES, MORATALLA y PÉREZ con la colaboración de Javier BOU no es una compilación típica de varios puntos de vista individuales o atómicos reunidos en un mismo libro. En él, los capítulos se integran con la claridad y la consistencia conceptual y aplicada de un equipo de trabajo que claramente ha compartido por muchos años perspectivas y posiciones teóricas y prácticas similares o complementarias.

El libro abre el panorama de la pareja intercultural en forma fascinante y erudita con una mirada incisiva al pasado que invita al lector a apreciar que

las uniones interculturales no son nuevas. Nos cuenta cómo las parejas interculturales ya existían en la historia de la humanidad entre personajes mitológicos, entre figuras legendarias, en la clase dirigente de importantes reinos, o en las elecciones de pareja de famosos líderes militares. Más aún, este capítulo introductorio del libro deleita estéticamente entrando también en el mundo del arte y de la música para relatar aspectos de las óperas de Verdi, Bizet o Puccini que demuestran el drama y la curiosidad artística en las relaciones románticas entre individuos de contextos socioculturales totalmente diversos. Esta enriquecedora información crea un fondo muy interesante localizando a la pareja intercultural no sólo en eventos históricos sino también como parte de un inventado imaginario occidental. La mirada intelectual profundiza la interacción intercultural entre individuos y pueblos viéndola como una condición humana que precede a los facilitadores actuales del movimiento, el encuentro y la comunicación.

Otro aspecto loable de este libro es el ser didáctico y simultáneamente flexible y abierto a estimular que el lector encuentre sus interrogantes y respuestas. Es didáctico en cuanto explica el amor de pareja en términos de su desarrollo histórico y evolutivo en la construcción del vínculo. Lo hace condensando estas ideas conceptuales por medio de una serie de cuadros explicativos que brindan una visión muy clara de los componentes cognitivos, emocionales y pragmáticos de la pareja, en sí mismos posiblemente universales, si bien su contenido varía dependiendo de la cultura o la historia personal. Las tipologías y los razonamientos que las acompañan son muy útiles para la enseñanza y el entrenamiento de terapeutas en el trabajo con parejas. Se destacan también las descripciones, comparaciones y contrastes entre parejas basadas en ideologías patriarcales y las hoy en crecimiento denominadas posmodernas. Aunque el modelo de pareja prevalente hoy es la pareja posmoderna con reconocimiento de igualdad de roles ampliando su interacción de pareja más allá del subsistema parental solamente, los autores afirman correctamente que en muchas sociedades hay una coexistencia de modelos diferentes que se hacen más visibles en la interculturalidad. Entre estas contradicciones mencionan la continuación del patriarcado con sus diferentes expectativas de género coexistiendo paralelamente con nuevas ideologías posmodernas en la misma pareja. Estos aspectos didácticos tienen la virtud de ser estimulantes en todo momento del propio pensamiento del lector acerca de sus valores y posiciones.

Los autores también subrayan los riesgos de mal entendimiento o confusión que la interculturalidad puede acarrear, por ejemplo en cuanto a creencias o interpretaciones individuales. Estos riesgos se manifiestan en las diferentes concepciones culturales del amor, las definiciones de familia o la variante posibilidad de divorcio. Una de las ideas intrigantes que los

autores presentan es la posibilidad de que la pareja intercultural pueda tener dificultades en crear una mitología en común, un aspecto que merece mayor desarrollo futuro. Otra variable muy interesante aparece en los capítulos que describen no sólo estas dificultades sino también las ocasionadas por los idiomas no compartidos. Lenguaje es más que el idioma hablado frecuentemente distinto, sino también en diferentes pautas culturales manifestadas en los gestos y las expresiones emocionales. Estas últimas generalmente van acompañadas de juicios e interpretaciones de significados. Algunos ejemplos son que la expresión abierta de emociones se vea como falta de respeto o como pérdida de control, o lo opuesto, juzgar como excesiva inhibición la privacidad y el silencio esperado en algunas culturas. Estos juicios de uno al otro, generalmente negativos, me recuerdan que Octavio PAZ, el escritor y poeta mexicano, nos advierte que “El amor es despojarse de los nombres”, es decir creo, los nombres desdeñosos o disminuyentes que provienen de nuestras expectativas de que el otro sea como uno. Estos malos entendidos y juicios son vistos por los autores del presente libro con una doble lente. Por un lado, estas expectativas diversas presentan obstáculos a la intimidad, pero al mismo tiempo se pueden transformar, a través de la terapia, en enriquecimientos tales como la apreciación de diferencias culturales o la curiosidad por lo extraño.

España, quizá más todavía que otros países de Europa occidental, se ha transformado históricamente de un país de emigración de sus ciudadanos a uno de nueva recepción de inmigración muy amplia que incluye inmigrantes y refugiados de muchos países. Este influjo migratorio acelerado ha llevado a un incremento de matrimonios entre nuevos inmigrantes y nacionales de origen. Los últimos capítulos de este libro desarrollan intensamente cuestiones relacionadas con la migración y las parejas y familias de inmigrantes con lugareños. En estas páginas, el terapeuta resalta en su pensamiento y su conducta como conocedor de la complejidad de las desigualdades de poder en estas relaciones y al mismo tiempo un fiel acompañante en un proceso de descubrimiento en cómo construir nuevas identidades, rituales o redes sociales. Este complejo proceso de abrazar la biculturalidad no significa el abandono de las raíces autóctonas ya que hoy es posible apoyar la conexión del inmigrante con sus orígenes por medio de las tecnologías de la comunicación. Estos capítulos proveen al lector una útil tipología de estas uniones que podríamos llamar internacionales, y estas incluyen desde parejas que se acoplan en un viaje turístico hasta aquellas familias que se comprometen profundamente adoptando niños internacionalmente. La necesidad de honrar la identidad cultural del niño es también subrayada. Esta posición de honrar identidades culturales es evidente en todas las contribuciones de este libro. Sabiamente, en ningún momento se considera al terapeuta como culturalmente neutro. Se entiende correctamente que el

encuentro terapéutico es intercultural o multicultural, donde el terapeuta debe tomar conciencia de sus preferencias, inclinaciones o resonancias que pueden favorecer al miembro de la pareja con la que el terapeuta tiene mayor coincidencia cultural. Esto exige también la honestidad del terapeuta que reconoce su falta de conexión con uno y a veces dos miembros de la pareja debido a sus prejuicios basados en experiencias personales o profesionales con individuos de otras culturas o países.

El relato es frecuentemente ilustrado con casos de parejas en terapia que materializan las ideas con realidades concretas. Inevitablemente, el terapeuta estudioso de estas relaciones tiene que sortear múltiples contextos de reflexión. Casi nunca es simplemente un factor cultural singular que ocasiona duda o conflicto. La misma Fermina Daza en su juventud temía que Florentino no fuera el hombre que reuniera todas las cualidades que la pudieran llenar de felicidad.

Los autores consiguen esta perspectiva de multiniveles en juego con preguntas abiertas que se refieren a la indagación necesaria de percepciones cambiantes sobre la pareja intercultural en diferentes macrocontextos locales, nacionales e internacionales y en los microcontextos de las familias de origen, los hijos, las amistades y círculos de trabajo amalgamadas con las características personales de los miembros de la pareja. El resultado de estas exposiciones es que el lector es remontado a un viaje exploratorio complejo de evaluación para acompañar, conversar y asistir a parejas que han elegido el reto de la interculturalidad en la intimidad de sus vidas.

Al brindar numerosos ejemplos de relaciones interclase, interreligiosa o interracial en la consulta clínica, con variadas reacciones de la sociedad de pertenencia o de adopción, los casos se materializan o animan en palabras desde sus encuentros y atracciones iniciales a los problemas que los llevan a la consulta, explicando coherentemente los éxitos, los misterios y las limitaciones de las intervenciones clínicas. Leyendo estas historias me hicieron pensar en los intangibles que debemos aceptar, quizá encapsulados en la idea que Rainer Maria Rilke expresó en 1919, donde nos decía que incluso entre los seres humanos más cercanos, distancias infinitas siempre existen, pero que aún así es posible que crezcan lado a lado si logran amar la distancia que los separa.

Los terapeutas de pareja y familia que lean este libro estarán mejor preparados para entender, profundizar, articular y co-construir con sus clientes ideas y palabras evocativas de ayuda, alivio y transformación. De esa manera obtendrán una mayor apreciación de los sueños, los dolores, los mitos y las esperanzas de las parejas interculturales que acuden a terapia.

Concluyo mi comentario con una reflexión de Mary Catherine Bateson quien nos brinda estas palabras desde su experiencia como norteamericana de varias generaciones que lleva 60 años felizmente casada con Barkev

Kassarjian, un inmigrante armenio de profesión y con una cultura muy diferente a la suya.

La profundidad del entendimiento mutuo es posible cuando tú y yo ponemos lado a lado tus experiencias y las mías, conocidas y exóticas, nuevas y viejas, y aprendemos al dejar que esas experiencias se hablen las unas a las otras.

Bibliografía

- FALICOV, C. J. (abril, 1988). "Matrimonios Transculturales". *Sistemas Familiares*. Buenos Aires, Argentina. pp. 17-36.
- (2016). "Terapia con Parejas Interculturales: El Amor A Través de las Diferencias". En *Mosaico: The Journal of the Spanish Family Therapy Association*.

Introducción: las parejas interculturales en la historia y en el arte

Juan Luis LINARES

El mundo se ha ido reduciendo de tamaño progresivamente, a medida que se desarrollaban las tecnologías relacionadas con el transporte y con la comunicación. Podemos afirmar que, en la actualidad, el dicho popular se ha convertido en una flagrante realidad y *“el mundo es un pañuelo”* más que nunca. Y, sin embargo, hay indicios de que, desde que existe memoria histórica, el tamaño psico-relacional del mundo no ha cesado de retraerse a embates de factores varios, entre los cuales ocupan un lugar destacado los vínculos conyugales.

Es cierto que la magnitud de los movimientos migratorios y de los intercambios profesionales a escala global ha provocado en los últimos años un aumento exponencial del número de parejas interculturales, pero no hay duda de que siempre existieron, jugando un papel importante en el inexorable empequeñecimiento del mundo. Y, entre ellas, destacan por su visibilidad las uniones dinásticas, que, aún antes de que existieran las revistas del corazón, despertaron el interés de las masas, tanto por la espectacularidad de sus rituales como por las consecuencias políticas que traían consigo.

Conviene recordar al respecto la frase que pronunció el rey de Hungría Matías Corvino (1443-1490) a propósito de la política matrimonial de los Habsburgo, que, en pocos años, convirtió a la pequeña Austria en la potencia hegemónica de Europa central: *“Bella gerant alii, tu felix Austria nube”* (*“Deja que los otros hagan la guerra; tú, Austria feliz, cástate”*).

Algunos casos

Juan Luis LINARES, Teresa MORATALLA y Ana PÉREZ

Juana Esperanza y Alí Khan

Juan Luis LINARES

Juana Esperanza Vallejo llegó a Barcelona desde su Chiclayo natal, en el norte de Perú, con tres hijos, Juan, Violeta y Elsa, de, respectivamente, 15, 14 y 3 años. Ella acababa de cumplir los 32. Los dos hijos mayores eran de un padre y la pequeña de otro, pero ninguno de los dos estaba disponible.

Resumiremos brevemente la primera parte de su historia de migrante, antes de su encuentro con Alí Khan. A su llegada, Juana Esperanza atravesó una profunda depresión durante la cual no podía ni tocar a sus hijos mayores, los cuales corrieron grave peligro en el contexto socialmente degradado del barrio en el que se había instalado la familia. Por suerte los servicios sociales detectaron el problema más urgente (la amenaza de un depredador paidófilo) y lo enfocaron correctamente, derivándolos a terapia familiar.

En la primera sesión ocurrieron varias cosas importantes para el futuro de la terapia y de la familia Vallejo. Una fue el pacto del terapeuta con la madre.

Terapeuta: Juana Esperanza. Tiene usted un nombre muy largo para lo que es costumbre por aquí. Si no le importa, yo querría llamarla con uno solo de los dos nombres. ¿Cuál prefiere usted?

Juana Esperanza: (Después de un rato de silencio, subiendo la mirada y fijándola en el terapeuta). Esperanza.

T: ¡Esperanza, claro que sí! Es un nombre precioso. Para mí usted será a partir de ahora Esperanza.

E: (En voz muy baja y con una leve sonrisa). Gracias.

La geografía del amor se ha revolucionado como consecuencia de la migración, la globalización y los medios de comunicación electrónica.

Las parejas y familias interculturales se han multiplicado en forma exponencial en la vida contemporánea de muchos países.

La tradición que gobernaba el encontrar, elegir y formar pareja con similitudes sociales básicas ya no coincide con la compleja realidad actual.

Los autores de este excelente y muy oportuno libro titulado *Las Parejas Interculturales* son terapeutas sistémicos de pareja y familia con gran experiencia de conceptualización teórica, de práctica clínica y de entrenamiento con valiosas contribuciones previas para el abordaje terapéutico con parejas. Sabiamente, entrelazan estos conocimientos y recursos con nuevos conceptos teóricos, intervenciones e ilustraciones clínicas fundamentales y enriquecedoras para el trabajo con la creciente demografía de parejas interculturales.

Los terapeutas de pareja y familia que lean este libro estarán mejor preparados para entender, profundizar, articular y co-construir con sus clientes ideas y palabras evocativas de ayuda, alivio y transformación. De esa manera obtendrán una mayor apreciación de los sueños, los sufrimientos, los mitos y las esperanzas de las parejas interculturales que acuden a terapia.

Temas: **Terapia familiar, Parejas interculturales**



Morata

www.edmorata.es

ISBN: 978-84-18381-45-4



9 788418 381454